

FOUR SEASONS

NEWS



Bir Sarayı Yeniden Yaratmak

Bu sayımızda, Four Seasons Hotel Bosphorus'un mimari projesini üstlenen Turgut Alton Mimarlık (TAM) ortaklarından Oya Ökmen bizimle Atik Paşa Sarayı'nın otele dönüşmesinin hikâyesini paylaştı.

Turgut Alton tarafından 1990 yılında kurulan TAM, yılların deneyimini, çağdaş tasarım gereksinimleriyle birleştirerek aralarında kültür ve kongre merkezleri, turizm yapıları, ticari, idari ve konut yapıları olan pek çok yerel ve uluslararası projeyi başarıyla gerçekleştiren bir firma. Atik Paşa Sarayı, Beşiktaş'tan Ortaköy'e uzanan Fer'ie Sarayları'nın bir parçası. TAM, Otel'in tasarımının, Fer'ie Sarayları'nın silüetine ve kimliğine uygun olmasını amaçladı. Bunu yaparken ortaya çıkan projenin yeni bir yapılaşma olduğunun da algılanmasını başarmaya çalıştı. Mimar Oya Ökmen projenin konseptinin belirlenmesi aşamasında, Atik Paşa Sarayı'nın hâkim ve belirleyici olduğu bir yaklaşımın gözetilerek yapının cephesi ve özgün mekân kurgusunun korunduğunu söylüyor. Giriş holünün tümüyle eski sofa düzeniyle, deniz cephesine açık olarak planlandığını vurgulayan Ökmen projeyi anlatmaya şöyle devam ediyor: "Yeni eklenen iki blokta Boğaziçi eski sivil mimarisinin yorumlanarak çağdaşlaştırıldığı bir yaklaşım izlendi. Saray'ın ağır kâgir kütlesine karşıt olarak, hafif, cumbalı, geniş saçaklı, ancak yalı ile aynı oran ve çizgileri taşıyan bir tasarım gerçekleştirildi. Böylece yeni ile eskinin hem farklı, hem uyum içinde olduğu bir tasarım oluşturuldu.

Proje hayata geçirilirken geleneksel mimarimizde kullanılan öğeler, çağdaş malzeme ve detaylarla yorumlanarak, yeni yapıların tasarımında kullanıldı.

Otelin, bir Four Seasons işletmesi olması tasarım kriterlerini etkiledi. Four Seasons'in geleneksel kalitesi, yolun kenarındaki taşın profilinden, saçak camının detayına kadar tüm ayrıntılara yansıtıldı. Eski ile yeniyi ilişkilendirirken, arada çarpıcı karşıtlıklar değil, uyumlu dengeler gözetilerek, az çeşitlilikte malzemeyle, yalın bir zenginlikte, uzun ömürlü ve Four Seasons zarafetini yansıtan mekânlar yaratıldı."





A Palace Recreated

In this issue, Mrs. Oya Ökmen of TAM (Turgut Alton Architecture), the company behind the transformation of Atik Pasha Palace to a luxurious hotel, tells us about the Four Seasons Hotel Bosphorus project. TAM was founded by Mr. Turgut Alton in 1990. The company designs and builds cultural and congress complexes, hotels, commercial and residential buildings. Combining years of experience in the field with modern design principals, the company completed many projects within Turkey and abroad.

Atik Pasha Palace is part of a series of annexes to the main palace building. Called the Fer'iye Palaces, these graceful buildings line the European coast of the Bosphorus between Beşiktaş and Ortaköy. TAM's initial goal was to preserve the silhouette and the identity of the Fer'iye Palaces in the project.

Mrs. Oya Ökmen states that the starting point was to establish that the main building, the Atik Pasha Palace is the principal element at the site. Therefore, its façade and original plan were not altered. The entrance hall has been maintained as the traditional "sofa", opening into the front garden. The two new wings have been designed by modernizing and interpreting the principals of the old civil architectural codes of Bosphorus.

The new buildings were designed with the same proportions as the yalı, however with a lighter feel. The material choices, the oriel windows and the wide eaves were conscious choices for the new buildings that are harmonious and concordant with the old one.

Mrs. Ökmen emphasizes the fact that the Hotel was going to be a Four Seasons establishment was crucial in some design choices. The established quality standards of Four Seasons were reflected in every small detail. Striking contrasts between the old and the new were avoided in favor of a harmonious balance in order to build elegant, timeless and understatedly sophisticated spaces.



Boğaz'ı kendi terasınızdan seyredin

Otelin saray binasında bulunan Palace Roof Suites gözlerden uzak ama Boğaz'a hâkim terasları ile otelin keyfini bir kat daha artırıyor. Bir yandan Anadolu yakasının güzelliklerine, bir yandan da önünüzden geçen gemilere ve suyun üzerinde salınan martılara bakarken zamanın nasıl geçtiğini unutacaksınız. 180 derece Boğaz manzarasının yanı sıra, eğik çatıları, perdelerle ayrılmış bir alkoven içindeki yatağı ve ayaklı küvetleri bu süitleri son derece romantik kılıyor.

85 metrekarelik bu geniş süitler; yere kadar camları, değerli parkelerde kaplı holleri, şık ve zarif dekorasyonları ve sağladıkları mahremiyet sayesinde sizi en iyi şekilde ağırlarken birkaç misafirinizi de kendi terasınızda konuk etmenize imkân verecek.





Enjoy the privacy of your own terrace at Four Seasons Hotel Bosphorus

One of the best ways to enjoy Four Seasons; Palace Roof Suites. On the top floor of the historic main building, these large elegant suites with romantic sloped ceilings feature private rooftop terraces with breathtaking 180-degree views of the Strait of Bosphorus and across to the shores of Asia. To the left are Maiden Tower and the Old Town's skyline. Perfect for privacy and relaxation, these 85 sq m. (915 sq ft.) suites of exquisite luxury have handsome hardwood entrances, floor-to-ceiling glass doors that open onto the terrace and a secluded sleeping area with a king bed. The spacious suites are also perfect venues for entertaining and informal meetings.

Şehrin en çarpıcı havuzu

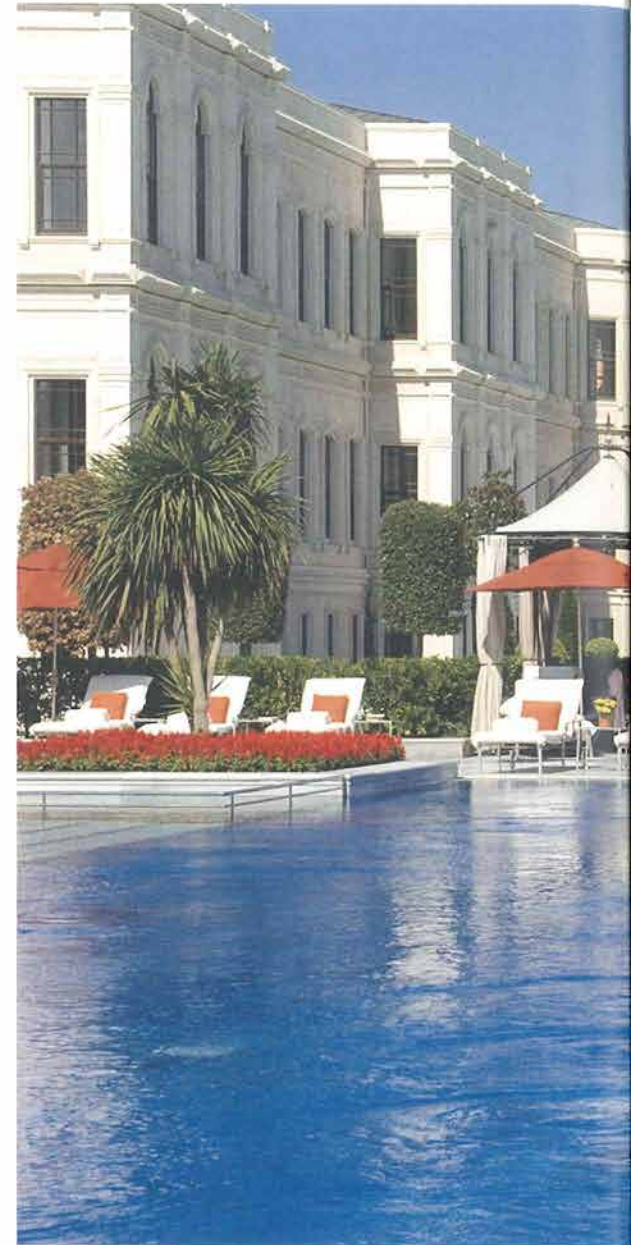
Boğaz'ın ısıldayan sularından sadece birkaç metre uzaktaki bu havuzda, geçen gemileri ve salınan yatları seyrederek yüzmenin keyfini başka bir şeyle kıyaslamak çok zor. Havuz kıyısındaki şık cabanalardan birine dergiler ve kitaplarla yerleşip, Pool Grill'den gelen buz gibi içecekler ve nefis atıştırmalıklar eşliğinde vaktin nasıl geçtiğini anlamadan tüm günü geçirmek isten bile değil!

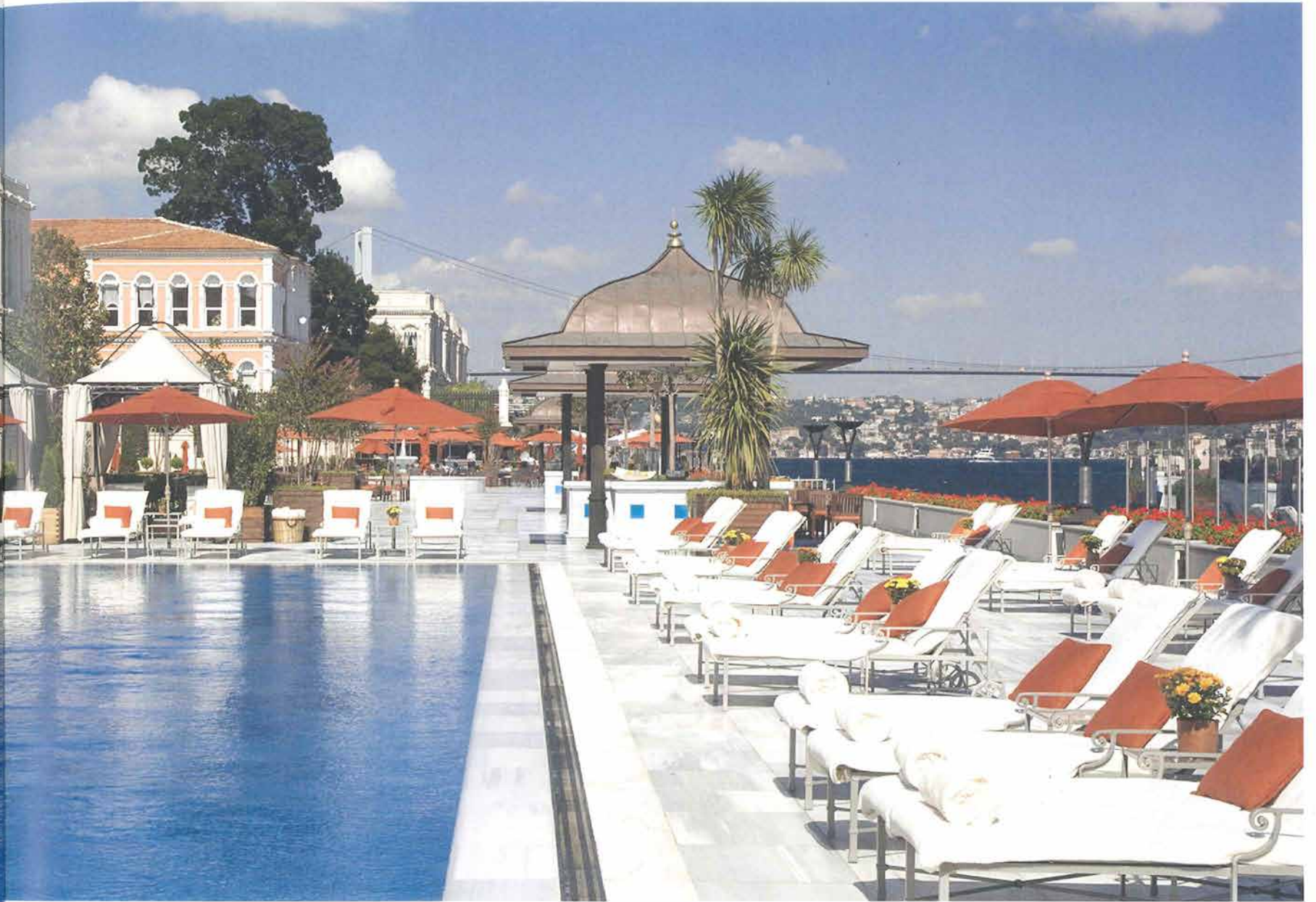
Otel misafirlerimizin ve Spa & Hammam üyelerimizin faydalanabildiği açık havuz ayrıcalığını yaz boyu yaşamak, şehirde geçecek bir yazı bambaşka bir keyfe dönüştürecek.



The most striking pool in town

Awash with light and only meters away from the sparkling waters of Bosphorus, it's a joy to swim in this pool watching the ships and yachts sail by. Sprawled in one of the stylish cabanas with a few good books and some magazines, sipping your cold drink and enjoying the delicious snacks from the Pool Grill, you won't notice how the time flies at this most beautiful pool in the city. Available to our Hotel guests and members, the pool at Four Seasons Hotel Bosphorus will transform the summer in the city to a joyful existence.





Bu keyif gün boyu sürse

Şehirden ayrılmadan, şehrin etkilerinden arınmak mümkün. Anadolu'nun binlerce yıllık hamam geleneğini Spa terapileri ve bakımlar ile birlikte yorumlayan Spa & Hammam'ın günlük paketleriyle tüm gününüzü kendinize ayırabilir, tepeden tırnağa tazelenmiş, yenilenmiş olarak bu ufak kaçamağınızdan dönebilirsiniz. Bu keyfi devamlı yaşamak isteyenler ya da sevdiklerine de tattırmak isteyenler için artık hediye sertifikaları da var. Üstelik beş seans bakım/masaj aldığınızda, bir seans da biz hediye ediyoruz.

Don't let the indulgence end too soon

Isn't it true that whenever you go to a Spa or have a massage, time seems to fly and it's over before you know it? Now, it's possible to extend the pleasure with the half-day or full-day Spa packages by Spa & Hammam at Four Seasons Hotel Bosphorus. You can shed the stresses of the big city from your system, get pampered, relax and at the end of the day leave the hotel with all your senses satisfied and feeling invigorated. For those who want to come back time and again or to treat a loved one to this wonderful feeling, Gift Certificates are now available. Furthermore, for each five treatments/massages that you buy as gift certificates, we will add one more.



Vücudunuzu ve ruhunuzu yaza hazırlamak için: Spa & Hammam üyelik paketleri

Özel üyelik paketleri tercih eden İstanbullular için 1001 Gece Masalları'nı andıran büyümlü atmosferiyle Spa & Hammam'ın kapıları yıl boyunca ardına kadar açık.

Üyelik paketlerinin en kapsamlısı 12 aylık Platin Üyelik. Fitness salonu, açık ve kapalı havuz kullanımını içeren Platin Üyelik, ayrıca Spa'daki tüm bakım ve masajlara %20 indirim sağlıyor. Spor kıyafetleriniz için ücretsiz yıkama servisi ve ücretsiz vale park imkânı da pakete dâhil. Platin Üyelikle aynı içeriğe sahip, ancak süresi 6 ay olan Altın Üyelik'te de aynı Platin pakette olduğu gibi, üyelerimizin eş ve çocukları özel indirimli fiyatlardan faydalanabiliyorlar. Gümüş Üyelik paketinin süresi tam 1 yıl. Sabah saat 10 ile akşamüzeri saat 5 arasında fitness ve kapalı havuz kullanımını kapsayan bu pakette Spa indirimleri ve ücretsiz vale parkı da pakete dâhil. Daha çok çocukları okuldayken kendilerine zaman ayırmayı isteyen ev hanımları ve öğle tatillerini spor yaparak değerlendirmek isteyen profesyonellerin tercih ettiği bu paket gün içinde keyifli ve sağlıklı bir kaçış için ideal.

Detaylı bilgi için: (212) 381 4160





Prepare your body and soul for the summer: Spa & Hammam Memberships

The "1001 Nights" atmosphere of the Spa & Hammam can now be enjoyed with special membership packages available for a privileged few. Platinum Membership includes the use of the fitness studio, indoor and outdoor pools and a 20% discount on all Spa treatments for 1 year. Complimentary laundry service for gym clothes and valet parking are other perks that make this package an overall favorite. Gold Membership is simply the 6 month version of the same package. Both packages come with special discounts for spouses and children.

Silver Membership includes the use of the indoor pool and the fitness studio during the off peak hours of 10 am. to 5 pm. for 1 year. This attractively priced package is very popular with non-working mothers and young professionals who would like to work-out during lunch break.

For further information: [212] 381 4160

Aqua'da hafif ve leziz yaz menüsü



Four Seasons Hotel Bosphorus'un ana restoranı Aqua, Executive Chef Fabio Brambilla yönetiminde Türk ve Akdeniz mutfağının en güzel lezzetlerini Boğaz'ın ışıldayan sularına ve serinleten meltemine karşı tatmak için birebir. İstanbul pazarlarının renk cümbüşü, egzotik baharatların baş döndüren kokuları, Akdeniz ülkelerinin rahatlığı ve sıcakkanlılığından esinlenen Brambilla, mutfaktaki yaratıcılığını en taze yerel ürünleri İtalyan bakış açısı ile yorumlayarak gösteriyor. Şef Brambilla'nın özenle hazırladığı 2009 yaz menüsünde mevsimin en taze ürünleri ile Aqua'nın terasının büyüleyici atmosferi en basit yemeği bile bir ziyafete dönüştürecek. Kıtır kıtır bir mevsim salatası eşliğinde nane ve lorta doldurulmuş kabak çiçekleri veya yeşil pesto emülsiyonu ve domates konfisi ile sunulan fesleğen ve mozzarella tortelli tam sıcak yaz günlerine uygun hafif ama lezzetli seçenekler. Şef'in de belirttiği gibi bu yaz menünün yıldızı, portakal ile marine edilmiş crudaila soslu ton balığı filetosu. Yanında geniş şarap menüsünden seçeceğiniz yerli veya ithal nefis bir şişe şarapla bu muhteşem yemeği tatmak için mutlaka Aqua'ya uğrayın.

A fresh and tasty Summer Menu at Aqua

The main dining venue for Four Seasons Hotel Bosphorus, Aqua, serves Mediterranean-Turkish dishes against the twinkling lights and cooling breezes of the Bosphorus. The menu by the Executive Chef Fabio Brambilla is no less impressive than the breathtaking setting. Inspired by the colors and scents of open markets, exotic spices and the relaxed Mediterranean atmosphere, his culinary creativity blends the best of the fresh produce with a distinctly Italian approach to cooking. Chef Brambilla has devised a new summer menu for al fresco dining at Aqua's waterfront terrace with the freshest of local ingredients. Zucchini flowers filled with ricotta and mint accompanied with a seasonal salad or basil mozzarella tortelli with green pesto emulsion and tomato confit are his suggestions for summer dining. But the star of the menu is without any question, the delicious marinated orange blue fin tuna with potato and crudaila sauce. Supplemented by the perfect bottle of wine from the extensive selection of local and international wines at the menu, this scrumptious dish is definitely worth a visit to Aqua.